

Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Bel m'es qu'eu chant en aquel mes > Tradizione manoscritta > CANZONIERE s

CANZONIERE s

- letto 380 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

bn d(e) uentadorn.	Bn de Ventadorn.
I	I
Bel mes qeu chant enaïçel mes. can flor e fuila uei parer. eu au lo chan pel broil espes. de rusinol mati e ser. adonc mi par qeu aia iausimen. dun uerais ioi en qe mo(n) cor saten. car eu sai be(n) q(ue) per amor morai.	Bel m'es q'eu chant en aiçel mes can flor e fuila vei parer; eu au lo chan pel broil espes de rusinol mati e ser; adonc mi par q'eu aia iausimen d'un verais ioi en qe mon cor s'aten car eu sai ben que per amor morai.
II	II
Amor aical honor uos es. ni cal pro uos en pot cader. saucies celui cauetz prè(s) q(ue)n uer uos no sausa mouer. laig uos esta car dol de mi nous pren camat aurai en perdon lo(n)iame(n).	Amor, ai cal honor vos es ni cal pro vos en pot cader, s'aucies celui c'avetz prè(s) que'nver vos no s'ausa mover? Laig vos esta car dol de mi no-us pren c'amat aurai en perdon loniamen.
III	III
Plus uei q(ue) preiar ni merce. ni servir nom pot pro tener. per amor de deu mi feses mi domnu(n) pauc de bo(n) saber. qe gran ben fa un pauc d(e)iausimen. aisil qui traita(n) mal co(m) eu sen. esaisi mor reqere(n) li serai.	Plus vei que preiar ni merce ni servir no-m pot pro tener, per amor de Deu, mi feses mi domn'un pauc de bon saber! Que gran ben fa un pauc de iausimen aisil qui trai tan mal com eu sen; e s'aisi mor, reqeren li serai.
IV	IV

Grat nagra sil maucies. cadonc nagra fait son plaser. mal seu cors francs et cortes lo g(en)cer com pusca ueser. nagra esglai e peniterasen. ia non creirai no(m) am cubertamen. mas [...]ela se uar me p(er) plan esai.	Grat n'agra s'il m'aucies, c'adonc n'agra fait son plaser; mal seu cors francs et cortes, lo gencer c'om pusca veser n'agra esglai e penitera s'en; ia non creirai no m'am cubertamen mas [...]ela se var me per plan esai.
V	V
Gran mal ma fait ma bona fes q(u)im degra uas midon ualer ear ai falit emes pres per trop amar e per temer. ar qe farai ailas. cami dolen. catotz autres es de bel acuilime(n). e ami sol dona pene esglai.	Gran mal m'a fait ma bona fes qui·m degra vas midon valer e ar ai falit e mespres per trop amar e per temer ar qe farai? Ai las! Cami dolen, c'a totz autres es de bel acuilimen e a mi sol dona pen'e esglai.
VI	VI
El mon non es mas una res. per qe gran ioi pogues auer ni daicela no laurai ges. ni daltra nola posc uoler. car per lei ai pretz e ualor esen. en son plus gai eten mo(n) cor pl(us) gen. esil no fos ia nom me ser en plai.	El mon non es mas una res per qe gran ioi pogues aver: ni d'aicela no l'aurai ges, ni d'altra no la posc voler; car per lei ai pretz e valor e sen, en son plus gai e ten mon cor plus gen, e s'il no fos, ia no·m meser'en plai.

- letto 223 volte

Edizione diplomatica

bn d(e) uentadorn.

Bel mes qeu chant enaiçel mes. can flor e fuila uei parer. eu
au lo chan pel broil espes. de rusinol mati e ser. adonc mi par
qeu aia iausimen. dun uerais ioi en qe mo(n) cor saten. car eu sai
be(n) q(ue) per amor morai.

Amor aical honor uos es. ni cal pro uos en pot cader. saucies celui
cauetz près q(ue)n uer uos no sausa mouer. laig uos esta car dol
de mi nous pren camat aurai en perdon lo(n)iame(n).

Plus uei q(ue) preiar ni merce. ni seruir nom pot pro tener. per
amor de deu mi feses mi domnu(n) pauc de bo(n) saber. qe
gran ben fa un pauc d(e)iausimen. aisil qui traita(n) mal co(m) eu
sen. esaisi mor reqere(n) li serai.

Grat nagra sil maucies. cadonc nagra fait son plaser. mal seu
cors francs et cortes lo g(en)cer com pusca ueser. nagra esglai e
peniterasen. ia non creirai no(m) am cubertamen. mas [...]ela se uar
me p(er) plan esai.

Gran mal ma fait ma bona fes q(u)im degra uas midon ualer ear
ai falit emes pres per trop amar e per temer. ar qe farai ailas.
cami dolen. catotz autres es de bel acuilime(n). e ami sol dona
pene esglai.

El mon non es mas una res. per qe gran ioi pogues auer ni
daicela no laurai ges. ni daltra nola posc uoler. car per lei
ai pretz e ualor esen. en son plus gai ete(n) mon cor pl(us) gen. esil
no fos ia nom me ser en plai.

- letto 379 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-s-40>